

BWV\_92, *Ich hab in Gottes Herz und Sinn*

Dritter Sonntag vor der Fastenzeit [Septuagesima]

Brief: 1. Korinther 9: 24-10: 5 Evangelium: Matthäus 20: 1-16

1. [CHORAL] Oboen d'amore

**Ich hab in Gottes Herz und Sinn  
mein Herz und Sinn ergeben,  
was böse scheint, ist mein Gewinn,  
der Tod selbst ist mein Leben.**

**Ich bin ein Sohn  
des, der den Thron  
des Himmels aufgezogen;  
ob er gleich schlägt  
und Kreuz auflegt,  
bleibt doch sein Herz gewogen.**

Ich hab in Gottes Herz und Sinn Paul Gerhardt (1647) Strophe 1

2. RECITATIVO [+ CHORAL]

**Es kann mir fehlen nimmermehr!**

Es müssen eh'r,  
wie selbst der treue Zeuge spricht, Jesaja 54: 10

mit Prasseln und mit grausem Knallen  
die Berge und die Hügel fallen:  
mein Heiland aber trüget nicht,  
**mein Vater muß mich lieben.**

Durch Jesu rotes Blut Jesaja 49: 16

bin ich in seine Hand geschrieben;  
er schützt mich doch!

**Wenn er mich auch gleich wirft ins  
Meer,** Jona 1: 15

so lebt der Herr auf großen Wassern noch,  
der hat mir selbst mein Leben zugeteilt,  
drum werden sie mich nicht ersäufen.

Wenn mich die Wellen schon ergreifen  
und ihre Wut mit mir zum Abgrund eilt,  
**so will er mich nur üben,**

ob ich an Jonam werde denken, Jona 2

ob ich den Sinn mit Petro auf ihn  
werde lenken. Matthäus 14: 29-31

Er will mich stark im Glauben machen,  
er will für meine Seele wachen

**und mein Gemüt,  
das immer wankt und weicht,  
in seiner Güt,**

der an Beständigkeit nichts gleicht,  
**gewöhnen fest zu stehen.**

Mein Fuß soll fest  
bis an der Tage letzten Rest  
sich hier auf diesen Felsen gründen.

**Halt ich denn Stand,**  
und lasse mich in felsenfestem Glauben finden,  
**weiß seine Hand,**

die er mir schon vom Himmel beut,  
zu rechter Zeit

**mich wieder zu erhöhen.** Strophe 2

Third Sunday before Lent [Septuagesima]

Epistle: 1 Corinthians 9: 24-10: 5 Gospel: Matthew 20: 1-16

1. [CHORALE] oboes d'amore

**I have into God's Heart and Sense  
my heart and sense submitted,  
what evil appears, is my profit,  
the death itself is my life.**

**I am a [child]  
of [Jesus], who to the [Creator]  
of Heaven has been brought up;  
if [God] presently strikes,  
and cross inflicts,  
remains though [God's] Heart balanced.**

Ich hab in Gottes Herz und Sinn Paul Gerhardt (1647) Stanza 1

2. RECITATIVE [+ CHORALE]

**That can to me do wrong nevermore!**

It must happen soon,  
as itself the faithful witness declares, Isaiah 54: 10

with rustles and fierce outbursts  
the mountains and the hills fall:  
but my Saviour deceives not,  
**my [Creator] must love me.**

Through Jesu's red Blood Isaiah 49: 16

am I written within [Jesu's] Hand;  
[Jesu] shelters me surely!

**When [God] me even alike flings into the  
ocean,** Jonah 1: 15

so lives the LORD in great waters in addition,  
who has to me God's self my life allotted,  
therefore it will me not drown.

If me the waves surely grasp  
and their rage with me into the abyss rushes,  
**so will [God] me only train,**

whether I would upon Jonah think, Jonah 2

whether I the sense with Peter towards [God]  
would turn. Matthew 14: 29-31

[God] will me strong in Faith make,  
[God] will for the benefit of my soul watch  
**and my mind,**

which always wavers and falls back,  
**in [God's] Goodness,**  
which with permanence nothing resembles,  
**training firm to stand.**

My foot shall firmly  
till the last remainder of [my] days  
itself here upon this Rock be grounded.

**Hold I in that case strength,**  
and let me in rock firm faith be found,  
**knows [God's] Hand,**  
which [God] to me already from Heaven offers,  
at [the] right time

**me again to raise.** Stanza 2

3. ARIA  
 Seht, seht! wie reißt, wie bricht, wie fällt,  
 was Gottes starker Arm nicht hält.  
 Seht aber fest und unbeweglich prangen,  
 was unser Held mit seiner Macht umfängen.  
 Laßt Satan wüten, rasen, krachen,  
 der starke Gott wird uns unüberwindlich machen.
4. CHORAL Oboen d'amore  
**Zudem ist Weisheit und Verstand  
 bei ihm ohn alle Maßen,  
 Zeit, Ort und Stund ist ihm bekannt,  
 zu tun und auch zu lassen.  
 Er weiß, wenn Freud,  
 er weiß, wenn Leid  
 uns, seinen Kindern, diene,  
 und was er tut,  
 ist alles gut,  
 ob's noch so traurig schiene.** Strophe 5
5. RECITATIVO  
 Wir wollen nun nicht länger zagen  
 und uns mit Fleisch und Blut,  
 weil wir in Gottes Hut,  
 so furchtsam wie bisher befragen.  
 Ich denke dran,  
 wie Jesus nicht gefürcht' das tausendfache Leiden;  
 er sah es an  
 als eine Quelle ewger Freuden.  
 Und dir, mein Christ,  
 wird deine Angst und Qual, dein bitter Kreuz und Pein  
 um Jesu willen Heil und Zucker sein.  
 Vertraue Gottes Huld  
 und merke noch, was nötig ist:  
 Geduld! Geduld!
6. ARIA  
 Das Brausen von den rauhen Winden  
 macht, daß wir volle Ähren finden.  
 Des Kreuzes Ungestüm schafft  
 bei den Christen Frucht,  
 drum laßt uns alle unser Leben  
 dem weisen Herrscher ganz ergeben.  
 Küßt seines Sohnes Hand, verehrt die treue Zucht.

3. ARIA  
 Look, look! how it rips, how it breaks, how it falls,  
 what God's strong Arm not holds.  
 But see firmly and fixed displayed,  
 what our [Way] with [God's] Might embraces.  
 Let satan rage, rave, crack,  
 the strong God will us insurmountable make.
4. CHORALE oboes d'amore  
**Moreover is wisdom and understanding  
 with [God] without all measurement,  
 time, place and hour are to [God] known,  
 to do and also to refrain from.  
 [God] knows, when joy,  
 [God] knows, when pain  
 to us, [God's] Children, serves,  
 and what [God] does,  
 is all good,  
 whether it now so sad appears.** Stanza 5
5. RECITATIVE  
 We will now not longer be afraid  
 and to us with flesh and blood,  
 because we in God's pasture,  
 so fearful as before question.  
 I think thereon,  
 how Jesus did not fear the thousandfold pains;  
 [Jesus] regarded it  
 as a fountain-head of eternal joy.  
 And to you, my [mortal],  
 your angst and agony, your bitter cross and pain  
 for Jesu's sake Salvation and sweetness will be.  
 Trust God's Graciousness  
 and observe now, what is needful:  
 Patience! Patience!
6. ARIA  
 The blustering of the raw winds  
 produces, that we full ears of corn find.  
 The Cross's violence creates  
 in the [mortal ones] fruit,  
 therefore let us all our life  
 to the wise [Creator] all deliver up.  
 Kiss [God's Child's] Hand, honor that faithful training.

## 7. [CHORAL + ] RECITATIVO

**Ei nun, mein Gott, so fall ich dir  
getrost in deine Hände.**

Baß

So spricht der Gott gelass'ne Geist,  
wenn er des Heilands Brudersinn  
und Gottes Treue gläubig preist.

**Nimm mich, und mache es mit mir  
bis an mein letztes Ende.**

Tenor

Ich weiß gewiß,  
daß ich ohnfehlbar selig bin,  
wenn meine Not und mein Bekümmernis  
von dir so wird geendigt werden:

**Wie du wohl weißt,  
daß meinem Geist  
dadurch sein Nutz entstehe,**

Alt

daß schon auf dieser Erden,  
dem Satan zum Verdruß,  
dein Himmelreich sich in mir zeigen muß  
**und deine Ehr**

**je mehr und mehr  
sich in ihr selbst erhöhe.**

Strophe 10

Sopran

So kann mein Herz nach deinem Willen  
sich, o mein Jesu, selig stillen,  
und ich kann bei gedämpften Saiten  
dem Friedensfürst ein neues Lied bereiten.

## 8. ARIA Oboe d'amore

Meinem Hirten bleib ich treu.  
Will er mir den Kreuzkelch füllen,  
ruh ich ganz in seinem Willen,  
er steht mir im Leiden bei.

Es wird dennoch nach dem Weinen,  
Jesu Sonne wieder scheinen.

Meinem Hirten bleib ich treu.

Jesu leb ich, der wird walten,  
freu dich, Herz, du sollst erkalten,  
Jesus hat genug getan.

Amen, amen, amen: Vater, nimm mich an!

## 9. CHORAL

**Soll ich denn auch des Todes Weg  
und finstre Straße reisen,  
wohlan! ich tret auf Bahn und Steg,  
den mir dein' Augen weisen.**

**Du bist mein Hirt,  
der alles wird  
zu solchem Ende kehren,  
daß ich einmal  
in deinem Saal  
dich ewig möge ehren.**

Strophe 12

## 7. [CHORALE + ] RECITATIVE

**Indeed now, my God, so fall I to You  
confidently into Your Hands.**

Bass

So says to God the patient spirit,  
when it the Saviour's [Loving] Sense  
and God's Fidelity full of faith praises.

**Take me, and make it with me  
until my final end.**

Tenor

I know certainly,  
that I without fail am blessed,  
when my need and my affliction  
by You thus will ended become:

**As You well know,  
that my spirit  
by this means its use results,**

Alto

that already on this earth,  
to satan's vexation,  
Your heavenly [Way] itself in me must manifest  
**and Your Honor**

**ever more and more  
itself in [everyone] increases.**

Stanza 10

Soprano

So can my heart through Your Will  
Yourself, O my Jesu, blessedly be gratified,  
and I can with muted strings  
to the Peace Prince a new song prepare.

## 8. ARIA oboe d'amore

To my Shepherd remain I faithful.  
Will [God] to me the Cross Cup fill,  
I rest entirely in [God's] Will,  
[God] is with me in suffering.

There will nevertheless after the weeping,  
Jesu's Sun again afresh shine.

To my Shepherd remain I faithful.

I live [in] Jesu, who will govern,  
rejoice yourself, heart, you shall grow cold,  
Jesus has done enough.

Amen, amen, amen: [Creator], receive me!

## 9. CHORALE

**Shall I then also the mortal way  
and threatening streets travel,  
well on! I tread upon path and narrow Way,  
which to me Your Eyes direct.**

**You are my Shepherd,  
who all will  
to such an end turn,  
that I one day  
in Your Hall  
You forever may honor.**

Stanza 12